

# Remote Control

VAZ RC/2

- cs** Návod k obsluze a k instalaci
- de** Betriebs- und Installationsanleitung
- et** Kasutus- ja paigaldusjuhend
- hr** Upute za rukovanje i instaliranje

**hu** Üzemeltetési és szerelési útmutató

**it** Istruzioni per l'uso e l'installazione

**lt** Naudojimo ir įrengimo instrukcija

**pl** Instrukcja instalacji i obsługi

**pt** Instruções de uso e instalação

**ro** Instrucțiuni de operare și instalare

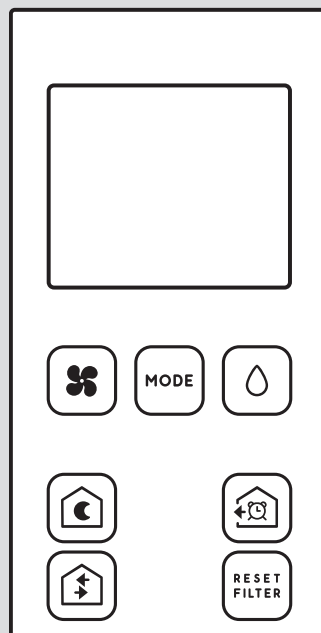
**sk** Návod na obsluhu a inštaláciu

**sl** Navodila za uporabo in namestitve

**sq** Manuali i përdorimit dhe instalimit

**sr** Uputstva za rad i instalaciju

**en** Country specifics



# Návod k obsluze a k instalaci

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnost</b> .....	<b>4</b>
1.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	4
1.2	 -- Bezpečnost/předpisy.....	5
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentaci</b> .....	<b>7</b>
2.1	Dodržování platné dokumentace .....	7
2.2	Uložení dokumentace .....	7
2.3	Platnost návodu .....	7
<b>3</b>	<b>Popis výrobku</b> .....	<b>7</b>
3.1	Popis výrobku .....	7
3.2	Ovládací prvky .....	7
3.3	Zobrazení.....	7
3.4	Údaje na typovém štítku .....	8
3.5	Kontrola rozsahu dodávky .....	8
3.6	Označení CE .....	8
3.7	Funkce .....	8
<b>4</b>	 -- Instalace držáku dálkového ovládání .....	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>Péče a údržba</b> .....	<b>9</b>
5.1	Údržba .....	9
5.2	Výměna baterií.....	9
5.3	Péče o výrobek .....	9
<b>6</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>9</b>
<b>7</b>	 -- Odstavení výrobku z provozu .....	<b>9</b>
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu .....	9
7.2	Výměna výrobku .....	9
<b>8</b>	<b>Recyklace a likvidace baterií/akumulátorů</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	 -- Recyklace a likvidace .....	<b>10</b>
9.1	Likvidace obalu .....	10

# 1 Bezpečnost

## 1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

### 1.1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.


Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

### **Pozor!**

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.1.2 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti, které jsou uvedené v tomto návodu a které nejsou označené symbolem .

### 1.1.3 Riziko věcných škod v důsledku kyselin

- ▶ Vybité baterie vyjměte z výrobku a odborně je zlikvidujte.
- ▶ Než výrobek na delší dobu uložíte a nebudete používat, vyjměte baterie.

### 1.1.4 Baterie

- ▶ Dodržujte typ baterie, jak je uvedeno v přiloženém návodu, viz kapitolu „Typový štítek“.
- ▶ Odstraňte baterie a vložte nové, jak je uvedeno v přiloženém návodu, viz kapitolu „Výměna baterií“.
- ▶ Nedobíjející baterie znovu nenabíjejte.
- ▶ Před nabitím vyjměte nabíjecí baterie z výrobku.
- ▶ Nekombinujte různé typy baterií.

- ▶ Nekombinujte nové a použité baterie.
- ▶ Vložte baterie se správnou polaritou.
- ▶ Vybité baterie vyjměte z výrobku a odborně je zlikvidujte.
- ▶ Než výrobek na delší dobu uložíte a nebudete používat a/nebo jej zlikvidujete, vyjměte baterie.
- ▶ Nezkratujte připojovací kontakty v přihrádce pro baterie výrobku.

### 1.1.5 Ohrožení života při spolknutí baterií

Tento výrobek obsahuje vyměnitelné baterie.

- ▶ Použité baterie zlikvidujte podle pokynů v příslušném návodu.
- ▶ Pokud prostor pro baterie nelze bezpečně uzavřít, výrobek už nepoužívejte.
- ▶ Baterie nepatří do rukou dětem. Zajistěte, aby byly baterie mimo dosah dětí.

Spolknutí baterií může během 2 hodin způsobit těžké vnitřní popáleniny nebo smrt.

- ▶ Neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

### 1.1.6 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

## 1.2 -- Bezpečnost/předpisy

### 1.2.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

### **Pozor!**

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

## **1.2.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci**

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

## **1.2.3 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí**

- ▶ Při dotahování nebo povolování šroubových spojů použijte správné nářadí.

## **1.2.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení**

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

## **1.2.5 Riziko věcných škod v důsledku mrazu**

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.

## **1.2.6 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)**

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

### 2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

#### Výrobek – číslo zboží

VAZ RC/2	0010047343
----------	------------

## 3 Popis výrobku

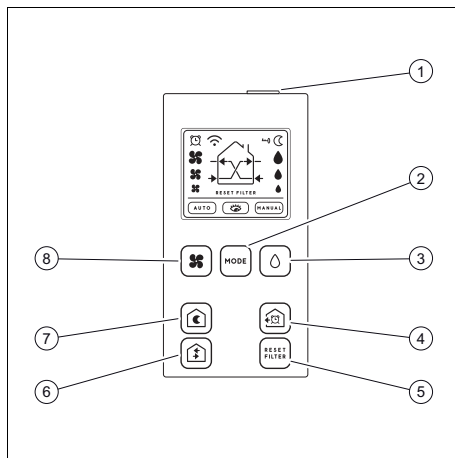
### 3.1 Popis výrobku

Výrobek je dálkové ovládání VAZ RC/2 pro decentralizovaná ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D a VAR 60/2 DW. Dálkové ovládání řídí systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně či pomocí různých automatických režimů.

Maximální vzdálenost mezi dálkovým ovládáním a hlavní jednotkou je 5 m.

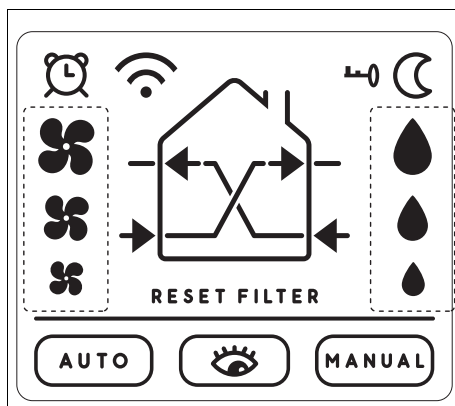
Toto dálkové ovládání funguje jen na hlavní jednotce. Při příjmu ovládacího povelu se rozsvítí bílá světelná dioda na hlavní jednotce a zazní akustický signál.

## 3.2 Ovládací prvky



- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Odblokovací tlačítko              | 5 Reset poplachu filtru         |
| 2 Volba druhu provozu               | 6 Výběr režimu proudění vzduchu |
| 3 Výběr meze relativní vlhkosti     | 7 Výběr nočního režimu          |
| 4 Výběr režimu intenzivní ventilace | 8 Ruční výběr otáček            |

### 3.3 Zobrazení



Symbol	Význam
	Displej zablokován
	Noční režim aktivován
	Mez relativní vlhkosti

Symbol	Význam
	Ruční provoz aktivní
	Kontrolní režim aktivován
	Automatika aktivována
<b>RESET FILTER</b>	Potvrzení resetu poplachu filtru
	Otáčky ventilátoru
	Režim intenzivního větrání
	Odeslání signálu
	Zobrazení aktuálního režimu

### 3.4 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtěte návod k obsluze a k instalaci!
VAZ RC/2	Označení výrobku

### 3.5 Kontrola rozsahu dodávky

- Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Dálkové ovládání
2	Baterie CR2032 3V
1	Návod k obsluze

### 3.6 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

## 3.7 Funkce

### 3.7.1 Odblokování dálkového ovládání



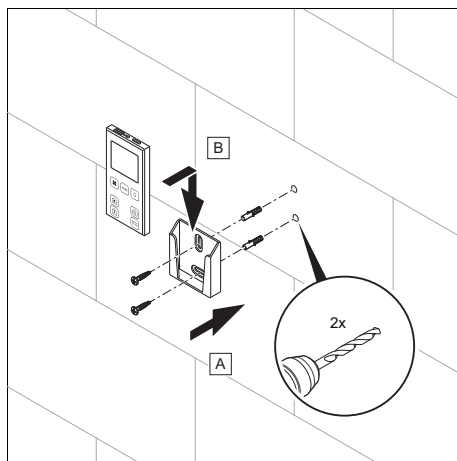
#### Pokyn

Dálkové ovládání se po 60 sekundách neaktivního stavu přepne do zablokovaného režimu.

Poté se na displeji zobrazí symbol .

- Pro odblokování stiskněte tlačítko na horní straně dálkového ovládání.

## 4 -- Instalace držáku dálkového ovládání



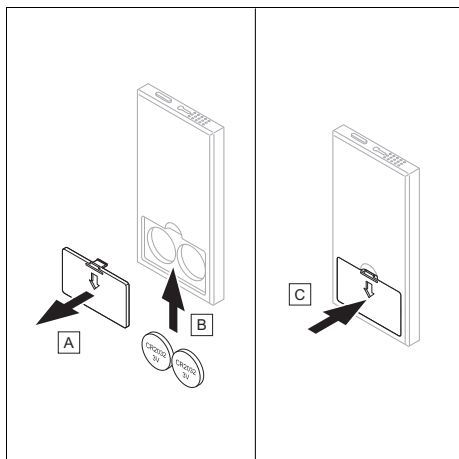
- Postupujte podle pokynů znázorněných na obrázku.

## 5 Péče a údržba

### 5.1 Údržba

Zvláštní údržba výrobku není nutná.

### 5.2 Výměna baterií



1. Pokud hlavní jednotka nereaguje na dálkové ovládání, vyměňte baterie.
2. Vyměňte staré baterie z dálkového ovládání podle znázornění na obrázku.
3. Staré baterie zlikvidujte. (→ Strana 9)
4. Vložte nové baterie typu CR2032 (3 V).

### 5.3 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

## 6 Odstranění poruch

Viz kapitolu k odstranění poruch v Návodu k obsluze ventilačního zařízení pro obytné budovy.

## 7 -- Odstavení výrobku z provozu

### 7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Odstraňte zadní stranu dálkového ovládání.
2. Vyměňte staré baterie.
3. Nasadíte zadní stranu dálkového ovládání.

### 7.2 Výměna výrobku

1. Vyměňte dálkové ovládání.
2. Uveďte nové dálkové ovládání do provozu. (→ Strana 9)

## 8 Recyklace a likvidace baterií/akumulátorů

- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

**Platnost:** kromě Francie



Obsahuje-li výrobek baterie/akumulátory, které jsou označeny touto značkou:

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie/akumulátory v odběrném místě pro baterie/akumulátory.

◁ **Podmínka:** Baterie/akumulátory lze bez zničení vyjmout z výrobku. Jinak likvidujte baterie/akumulátory společně s výrobkem.

- ▶ Podle zákonných požadavků je vrácení použitých baterií povinné, protože baterie/akumulátory mohou obsahovat látky škodlivé pro zdraví a životní prostředí.



**Platnost:** Chorvatsko

Odkazy na zákon o udržitelném odpadovém hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Platnost:** Francie



- ▶ Výrobek, jeho příslušenství a baterie/akumulátory řádně zlikvidujte.

## 9 -- Recyklace a likvidace

### 9.1 Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

# Country specifics

## 1 AL, Albania

### 1.1 Garancia

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme.

### 1.2 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### 1.3 Address

#### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)  
[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## 2 BA, Bosnia

### 2.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 2.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba).

## 2.3 Address

#### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A  
BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35  
Fax 033 6106 42  
[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba)  
[www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

### 2.4 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

### 2.5 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba).

## 2.6 Address

#### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A  
BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35  
Fax 033 6106 42  
[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba)  
[www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

## 3 CZ, Czech Republic

### 3.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

### 3.2 Zákaznické služby

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na [www.vaillant.cz](http://www.vaillant.cz).

### 3.3 Address

#### Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188  
CZ-252 19 Chrást'any  
Telefon +420 281 028 011  
Telefax +420 257 950 917  
vaillant@vaillant.cz  
www.vaillant.cz

## 4 DE, Germany

### 4.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 4.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

### 4.3 Address

#### Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

## 5 EE, Estonia

### 5.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta pärige tagakülje toodud kontaktaadressil.

### 5.2 Kienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate tagaküljel toodud aadressi või [www.vaillant.ee](http://www.vaillant.ee) alt.

### 5.3 Address

#### Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188  
CZ-252 19 Chrást'any  
Telefon +420 281 028 011  
Telefax +420 257 950 917  
vaillant@vaillant.cz  
www.vaillant.cz

## 6 HR, Croatia

### 6.1 Jamstvo

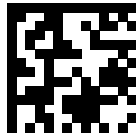
Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjjoj strani.

### 6.2 Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlaštenu servisnu službu za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlaštenu servisnu službu. Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke:

#### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr



0020332934\_01

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.